

刊叢本館藏華新 189265

捷 克 斯 洛 伐 克
經 濟 五 年 計 劃

新華書店發行

捷克斯洛伐克
經濟五年計劃

出版編號 0016

子刊字明

格斯

劃計年五濟經

發行者
編輯者
譯者

新華時事叢刊社
李啓

一九五〇年

1-10,000[京]

五〇五九

目錄

安托寧·薩波托斯基總理的緒論……………
捷克斯洛伐克共和國發展的第一次五年經濟計劃（五年計劃法案）……………

第一章 第一次五年經濟計劃之目的與內容

第二章 生產的增加

第三章 人民物質與文化水平的提高

第四章 實現五年計劃的前提

第五章 五年計劃的區域計劃

第六章 五年計劃的實現

第七章 工作章則

第八章 總則及最後規定

附錄

捷克斯洛伐克五年計劃第一年的生產成就……………
捷共中央委員會主席團委員 A·克利孟斯

捷克斯洛伐克向建設社會主義前進……………
捷共中央委員會主席哥特瓦爾德答

安托寧·薩波托斯基總理的緒論

安托寧·薩波托斯基總理於一九四八年十月七日向國民議會全體會議提出捷

克斯洛伐克共和國發展的第一次五年經濟計劃時發表的演說

可敬的國民議會！

諸位女士先生們！

我代表捷克斯洛伐克共和國，今天向國民議會提出發展捷克斯洛伐克共和國的第一個五年統一經濟計劃政府法案。

本法案的第一條闡明計劃的目的是：發展與改造捷克斯洛伐克經濟。發展與改造捷克斯洛伐克經濟的目的在於：提高一切勞動人民的生活水平。提高勞動生產率，是達到這一目的的手段。其結果將是：從國民經濟的一切領域中，限制並消除殘餘的資本主義因素，以及捷克斯洛伐克人民民主制度向社會主義之進一步發展。

一年前，前任總理、現任共和國總統克利門特·哥特瓦爾德在一九四七年十月十日中央計劃委員會的會議上，就着重指出了我國經濟的此種擴展與改造的必要性。他說：「假若我們要保有我們現時的不滿意的工業結構，我們就要面對着這一事實，即我國的經濟將易於遭到危險的震撼，而且我們將不能保證它的有計劃的擴展，或提高普遍的生活水平。因此工業的擴展與改造，是提高生活水平的主要條件。同時藉助於此種改造，我們將有助於捷克斯洛伐克工業能力在更堅實、更健全的

基礎上的進一步發展。」

假若我對總統所談我國的工業的擴展與改造，是提高生活水平的至要的與必不可少的條件這一點特別加以強調，我之所以如此作是爲了要驅除這一種幻想，即以爲提高生活水平是成功地實現計劃的必須的前提，或者甚至於以爲要使計劃成功地實現，應首先提高生活水平。事實恰恰相反，爲了使我國的物質與文化水平之提高得以成爲可能，首先就必需完成計劃，這就是改造工業和農業生產，達到更高的技術水平，增加工廠和農田的生產量，改進效率的標準和勞動生產率，從而增加國家的產物，然後對這些國家的產物加以公平合理的分配，這樣我們以後才能生活得更好、更愜意和更愉快。

這一擴展與改造工業的任務是不會由於我們的願望就能達到的。它的實現需要付出大量的工作與金錢。如果我們希望改善和擴充我們的經濟，我們就必須做工作和不吝金錢。

因此，我願促請諸位對於本法案第四章第二節第二十四條「投資」加以特別注意，該條稱：「爲保證及保護經濟發展這一目的，在五年計劃之全部時期內，應投入一總數不超過三、三六二億克郎（捷幣）的資金。」

這一數目分配如下：

- (一) 工業 一、三一九億克郎
- (二) 農業 二六八億克郎
- (三) 建築業 四六億克郎
- (四) 運輸 五二九億克郎

在主要生產部門的投資總數爲二、一六二億克郎；加上本條第十款所規定用於公路和橋樑、水力技術工程及其他公共工程之建築與保養的公用事業投資四七一億克郎，我們在生產方面的投資共

爲二、六三三億克郎。

此外，撥充社會、文化及其他公共服務機關的投資計劃分配如下：

(五) 商運與客運

五〇億克郎

(六) 房屋

三九三億克郎

(七) 社會福利

八一億克郎

(八) 衛生事業

一〇三億克郎

(九) 文化設施

一〇二億克郎

總數共爲七二九億克郎

兩者相加，五年中總共投資爲三、三六二億克郎，或每年六七〇億克郎。

爲了使這一年投資六七〇億的計劃成爲可能，應採取充分的財政措施。

國家經濟的擴展，在這一方面也正爲私營企業所具有的同樣的考慮所限制。假若有人打算爲他自己造一所房子，那麼他就必須有一筆錢來作這一件事；這筆錢可能是資本、或者是儲蓄，或者是借到的錢。

投資資本可能是從別人的勞動的產物上累積起來的，在這種情況下，就必須能剝削別人；或者是從自己的工作中積蓄的，在這種情況下，就必須去積蓄並且要刻苦度日，享受不到許多東西，而這個人如果放棄了自己造房子的計劃原是可以得到這許多東西的。

最後，這筆錢可能是借到的。但假若某一個人用借來的錢造房子，他必須儲蓄，並且比前一種情況下要更刻苦度日，以便不僅是去償還所借的資金，並且去償還應借的資金的利息。

國家經濟爲同一法則所支配着。我們可以：一、用自己的資本；二、用我們自己的工作的利潤和儲蓄；三、靠外國借款和援助來從事建設。

現在，我們的共和國並沒有擁有可以用來投入重建工作的儲蓄。

我們從舊社會和佔領中所繼承的是數以百萬計的債務、無價值的股票和銀行存款。我們不願轉卸他人的勞動，我們不願採取帝國主義者征服他國及強奪他人財產的方法。

我們可以舉債；例如，在這裏就有「馬歇爾計劃」提供的引誘。我們拒絕了這種提議，因為我們不肯和放債者打交道。「馬歇爾計劃」的貸款的利息出於一種要我們放棄我國的政治上的主權和經濟上的獨立的形式；我們將不能按照我們自己的需要與計劃來進行重建工作，而是按照我們的債主的計劃與需要來進行。

我們可以看到爲了別人的利益或遵照別人的命令所執行的此種重建計劃的後果——譬如法國吧。那些命令中的某些命令就對法國的影片工業加以限制，因而引起數以千計的文化和技術工人的失業；對於汽車、飛機等生產的限制，又造成了這些工業部門的另外數萬工人的被解雇——唯一的理由是出於這一考慮，即法國的生產不能干礙到他的資本主義競爭者。

因此，接受美國的貸款，在實際上就意味着變成美國資本的奴隸，美國資本家的奴隸。而邊就使得最後不得不拋棄一切工業擴展和提高生活水平與提高文化水平的計劃。

我們不願放棄這一目的。因此，唯一向我們開放的路是：以我們自己的勞動，以我們自己的財政資源，也就是以我們自己的儲蓄，以及——我毫不猶疑地提出它——我們的犧牲來資助我們的經濟擴展與改造。諸位國民議會議員先生，我願特別強調地以這一事實告知諸位。

當諸位在討論五年計劃法案時，千萬不要忽視這獨一的和不可爭辯的真理，即這一計劃的最動聽的詞句和最希望的統計數字本身是不會提高生活水平的。

爲使生活水平之提高成爲可能，不僅必須完成五年計劃爲某些生產部門所規定的任務，而是要完成一切生產部門的任務。我們將在重建工作中投入金錢與工作。勞動生產率必須加以改進。在國

有化工業以及在公用事業中都必须更加節省。必須使盡可能多的人民參加生產過程，並必須充分及恰當地利用他們的能力與才能。簡單的說，五年計劃的實現是一個關乎整個國家的榮譽和工業的問題。我們現在已從兩年計劃中取得了經驗，我們必須從這些教訓中學習。

爲甚麼總的生活水平沒有提高到兩年計劃所規定的程度呢？因爲兩年計劃並沒有全部完成，並沒有在所有的生產部門中完成。

我願請你們對政府備忘錄「兩年計劃的決算表」的第一章加以注意。

這一決算表顯示：我們是計劃得正確的。工業的生產目標不僅已經達到了，並將在多數工業部門中超過。

根據統計數字，兩年計劃在工業方面（不包括食品工業）在十八個月中實現了百分之二〇一，七月份到百分之二〇四·五，八月份到百分之二〇一·一。兩年計劃規定的工業的生產指數應達一九三七年的百分之二一〇，這一基本任務也同樣地完成了。在一九四八年五月，工業生產指數除食品工業外爲一九三七年的百分之二一〇·九，連食品工業在內則達百分之二一〇五·四。

採礦工業的成績具有特別的價值，該工業部門已大大地超過了戰前的生產水平；硬煤超過百分之十五，褐煤超過百分之三十六，鐵超過百分之二，鋼超過百分之二十。在機器工業方面，也百分之一百地完成了計劃，而且在像機車、拖拉機、汽車等製造業這許多部門中，我們已達到了戰前水平。其他如製革與橡皮工業、玻璃、造紙、木材、磚、石和陶器業已超過了目標；動力、化學、紡織和成衣部門距百分之一百不遠。

就目前我們所能判斷的來看，兩年計劃完成時，下列工業部門將超過戰前水平：採礦工業超過戰前水平百分之十八，動力工業百分之一三三，鋼鐵工業百分之十，機器工業百分之三十，化學工業百分之十四，陶器和橡皮百分之四。到今年年底，按人口計算每人的生產量將超過戰前水平百分

運輸業的情況也相類似。儘管車皮和機車數量已經減少，但鐵路運輸方面已超過戰前水平。連列車載運乘客數目已大大超過戰前。公路運輸力已超過兩年計劃的目標的百分之四十到六十之多——大大超過戰前水平。

在內河與空運方面並未取得同樣的勝利；但另一方面，在郵運方面正以高度的百分比來達成其目標。

然而，在農業以及食品和建築工業方面，我們却面臨着十分不同的情況。這些部門全都沒有完成計劃的目標，而且這種失敗影響了我們的生活水平。

鑒於這一事實，即一九四七年穀物收穫量僅為一百八十五萬噸，而原來計劃則為二百七十五萬噸——尤有進者，繳納給公共糧食機關的穀物僅為六十五萬七千八百噸，而前一年則為一百另五萬九千二百噸——那麼，既不能維持計劃中的配給亦不能維持計劃中的生活水平是不足為奇的。如果說儘管這樣我們還沒有遭受到飢饉的話，那是由於我們的盟邦蘇聯給我們的援助，以及我們自己的工業生產，因為工業方面的充分完成計劃以及許多部門的超過目標，使我們較易於增加出口並從而獲得增加糧食進口的必要財力，來彌補農業的不足。

比穀物歉收具有更大的災難性的是牲畜生產的不足。一九四八年上半年牛肉的生產僅四萬六千三百二十七噸而非計劃中的為八萬噸，——或僅為百分之五十八；豬肉生產僅七萬一千三百八十二噸而非計劃中的十三萬三千噸——或僅為百分之五十四；牛乳僅為一千萬公石而非計劃中的一千六百萬公石——或僅為百分之六十二。很明白的，雖然是大量的輸入脂肪也不能彌補起這些不足的。

農業的損失總額據估計約達一五〇億克郎。在這方面的損失，必定會對配給與生活水平造成不利的影響，這是很容易瞭解的。

我們在建築業中面臨着同樣的情況。如果我們考慮到一九四七年整個建築業的目標祇完成百分之七十，而在房屋建築方面祇完成百分之四十七，實際上祇造好二萬九千棟房子而非計劃中的六萬一千棟，我們知道房荒不惟不能減輕，而且相反地勢必更趨嚴重。無疑地，這些部門沒有實現計劃的藉口是可以找到的。惡劣的天氣、物資與勞力的短絀等等，都應給以應有的重視。然而，有一件事實不容加以忽視，即計劃的目標之不能達到，在許多方面應歸咎於在這一部門中佔優勢的私營企業。

反動的資本主義分子以計劃的未能實現，和以由於不能完成計劃而造成我國經濟的嚴重混亂，來作為其破壞陰謀的基礎，更是無可爭辯的事實。那些憑藉破壞、黑市交易和不繳納糧食的手段，而在進一步加劇這一歉收的後果方面起絕大作用的人們，希望並圖謀利用這一他們預期由歉收所引起的飢饉，來達到他們自己的罪惡目的。

他們並沒有成功。恰好是因為計劃的思想被證明基本上是堅實的，他們失敗了。由於歉收、由於製造經濟混亂的反動企圖、由於破壞、由於資本家的貪慾、黑市活動而使我國的農業和供應所蒙受的損失，是可以而且在很大的程度上，業已由城鄉的忠實的公民的更加勤奮的工作和志願的努力所彌補了。

我們不得不忍受一些匱乏，但我們並沒有遇到飢饉及伴隨而來的痛苦和絕望。今天，在兩年計劃結束的時候，我國的生活水平，特別是勞動社會的生活水平，已大為超過在舊資本主義經濟制度下的豐收和普遍繁榮的時期。

我們沒有失業。在第一共和國時代，大戰結束四年以後，在一九二二年一月，失業人數為十一萬二千三百二十三人；在同年的十二月，這一數目上昇到四十三萬六千七百一十人。

你們會問：這將近五十萬願意工作而找不到工作的體力和腦力勞動者的生活水平是怎樣？他們

的孩子和家庭的生活水平呢？他們的肉類、脂肪和麵包的配給是怎樣的呢？

現在，甚至在一個匱乏的時期，我國沒有乞丐和流浪漢。在第一共和國的經濟擴張到最大限度的時期，我們每走一步都可以碰到流浪漢，到處都可以看到乞丐。

在第一次大戰後的第三年，我國有多少工人可以享受工資照付的假期，這些假期有多久呢？在第一次大戰後的第三年中，有多少工人能被送往消夏勝地度假呢？更不用說海濱了；今天，每一個就業者每年都可得到付給全部工資的假日，家庭傭傭的人也不在外。今年，我國享受到「革命工會運動」（ROH）和捷克斯洛伐克青年聯盟的假日休養計劃的有二十萬人。

我不想將舊社會與我們的社會的差異逐一加以列舉。我們不僅可以聲言，並且毫不誇張地證明：儘管有着那些我們並不否認和必須加以克服的困難、阻礙和匱乏，勞動社會的總的生活水平已大大地改進了。這種改善是因為我們在舊的人剝削人的資本主義秩序的堡壘上打開了第一個缺口，因為我們已將大部的生產收歸國有，並且因為我們已能由此為計劃經濟奠下基礎。

兩年計劃的成績是明白的教訓，即計劃經濟與生產的國有化已產生了勝利和帶來很好的成績。另一方面，它們更教導我們：在私營企業方面的計劃是易於失敗的，並且要遇到嚴重的障礙和缺點。道理是很清楚的——管制與監督都要困難得多，而反動的資本主義分子在私營企業中造成破壞的影響要比在國有化的經濟企業中容易得多。

正如我們所已經看到的，反動的資本主義分子的破壞，可以對儘管是仔細準備好的計劃之實

● 第一共和國時期係指自一九一八年解放後到慕尼黑爲止的獨立的捷克斯洛伐克國家這一階段而言。
由慕尼黑到一九三九年三月十五日的過渡時期，通常被稱爲第二共和國時期。

現，造成相當大困難，並造成痛苦的，雖然是暫時的破壞和紊亂。

這一教訓包含在國有化工業部門的計劃之實現中，也包含在私營資本主義分子佔優勢的、或統治着生產的樞紐環節的那些生產部門的計劃之未能實現中。這一教訓對於準備五年計劃乃是一個有價值的指針，而在五年計劃之實施中將具有更大的價值。

有一點必須明白承認：假若我們要完成五年計劃及達到其所規定之目標，我們必須動員為其實現所必須的一切手段和力量。五年計劃規定在一九四八至一九五三年的期間逐次增加國民收入百分之四十八，即超過我們現時的國民收入下一半。

假若要達成這一增加，假若要完成提高人民物質與文化水平的計劃，則工業總生產必須增加百分之五十七。這就意味着在各個生產部門中有如下的增加：

機器業——百分之九十三，
採礦業——百分之三十五，

動力——百分之五十二，
鋼鐵——百分之四十九，

化學——百分之六十二，
玻璃——百分之十二，

磚、石和陶器工業——百分之五十九，
木工——百分之二十六，

紡織與成衣——百分之六十八，
造紙——百分之四十一，

製革——百分之四十三，
煉糖——百分之十七，

蒸餾——百分之六，
釀酒——百分之六十八，

麵粉——百分之三十，
糧食加工——百分之七十九。

農業生產量應全部提高百分之十六（較平年以下的一九四七年提高百分之三十七），在建築業方面，要完成計劃，則將增加百分之一百三十之多。

這些僅有的數字即已充分地顯示了五年計劃所加於我們的任務的重大。然而，假若我們要使人

民的物質和文化水平提高到本法案之第三章所規定的程度，則它們的完成是絕對必要的。

在這裏，我願指出本法案所列舉的社會、文化、衛生和教育方面和物質水平的目標，絕未將這些方面的縱使是正當的要求一一列入。經濟委員會和計劃委員會的委員們會告訴我們，在這一方面已提出了多少正當的要求，以及其中有許多要求，雖然我們充分瞭解其重要性，也不能載入本法案，及不能在本計劃中實現。諸位先生，當你們在委員會中討論這一計劃時，你們將會遇到同樣的困難。

假若你們讓自己過度地爲你們的環境、活動範圍、地區或地位的狹隘利益所影響，你們將不能解決你們的任務。在五年之內去作一切應該作的事，我們想要作的事，或者早就應該作了的事是不可能的。幾十年的怠忽是不能且夕盡其功的。

因此，五年計劃並不是一個將清除我們現有的一切缺點和困難的最後計劃。五年計劃是一個擴展與改造我國經濟的計劃，旨在除去最緊迫的缺點，主要的祇是樹立各種基礎和基本的便利條件，這些基礎與條件將使得真正有可能逐步地重建我們美好的國家及其一切旨在保護我國人民的物質、社會、醫藥和文化利益的機構，以便到最後，我們在這裏生活得真正幸福、愉快而滿足。

因此，五年計劃的主要任務，是最廣泛地動員勞動力與提高勞動生產率。

有人會說這是一支舊歌子，過去三年中它已經重複得令人厭了。

是的，我的朋友們，我們已重複這支歌子有三年了，並且我們還要一再重複它，直到我們終於說服和改造（並且我毫不遲疑說，如果必要時，迫使）每一個人，到他們都能把這一支關於工作的必要性的歌子記在心裏和貫徹到行動中爲止。在我們沒有讓每一個人相信工作的必要性，和迫使那些不聽勸說的人們完成其義務之前，我們勢必會遇到障礙，我們將不能充分地實現我們的建設新社會的計劃，亦不能保證全體勞動人民之適當的生活水平。

我們已給予每一個人以工作權。我們已在我國的憲法中確認這一權利，並且我們已消除了失業。但每一種權利包含着一定的義務。工作權隨之以工作的義務。必須強迫那些避不履行這一義務的人去履行其義務。

這不是懲罰，不是暴力和恐怖，這是一個保證工作權的國家要求每一個公民無條件地履行其工作義務的自由民主權利。

我們已給予並保證每一個人的安適的生活的權利。我們已保證了工資、配給和社會福利。另一方面；我們已賦予每一個人以保持國家的治安及參加和平的恢復工作和保衛共和國的義務。個人觸犯社會利益的權利和自由，並非人民民主的概念的構成部分。今天，與敵人合作，散佈不真實的消息和謠言以製造驚慌，當需要工作時而游手好閒，利用物資缺乏以漁利及囤積那些為維持食糧供應所至為需要的物資，拒不向有關當局繳納收穫物，浪費已付工資的工時，不履行受僱和服務合同所規定的義務都是犯罪行為。

在談到提高勞動生產率的必要性時，我要對所有那些以為提高勞動生產率的問題祇是工人的問題的人的錯誤加以糾正，他們以為只有工人才要工作。問題不是這樣的。勞動生產率的問題關乎我們全體，關涉到整個國家。我們不僅需要提高工廠的勞動生產率，並且也要提高商店、機關和農業中的勞動生產率。你們會不會認為一個整天在商店裏咒罵和埋怨無東西可賣的店主就不會減低和損害勞動生產率呢？假若他不去咒罵和抱怨，而到需要他工作的地方去工作，那麼很快就可以有更多的東西可賣了。

我們正盡最大的努力，以履行我們對廣大人民羣衆所作的諾言。我們決不損害或干涉那些誠實的工作的人們的生活。我們已保證和保障了薪資，收益和土地。但我們總是宣稱：我們不能也不會容忍那些在工作或服務時，在工商業、貿易、私營企業和農業中的個人，把自己的私利置於社會利

益之上，爲了個人利益而損害社會的事業。我們將採取各種方法和措施，以保衛我們的人民共和國，我國五年計劃的實現和我們的走向社會主義的道路，反對破壞者、賣國賊和製造恐慌者的一切圖謀。

爲了建設我國的經濟，我們需要工作，而爲了工作，我們需要國內與國外的和平。我們將竭盡全力以維護和平。我們正在盡力與一切國家維持友好的關係，並且與一切像我們一樣正在建設人民民主的秩序、力圖消滅戰爭販賣和促進世界和平的國家保持同盟的關係。

在建設我國經濟中，我們不能僅僅依靠我們本國的自然資源。我們需要與其他國家建立經濟關係，進行貿易與合作。我們不排除任何願與我們建立貿易關係的國家。我們與東方和西方都進行貿易。那些與我們建立了經濟和貿易關係的國家，是不會因此而有所失的。

在我國的經濟和貿易關係方面，我們今天在東方比在西方取得更大的諒解，這並不是秘密。這並不是由於我們的過失，例如美國就對我們製造了各種困難和拒不交貨，甚至常常在已預先以美元支付的貨物方面亦然。此種措施會造成暫時的困難，但並不能阻止建設我國經濟的建設工作，亦不能阻止我國向社會主義前進。

這種孤立、抵制和經濟封鎖的政策，結局將是打擊它的發明者；即將來到的經濟危機的跡象已聚集在其地平綫上了。每天的事實都更明白地令我們相信：我們已智慧的和適當的選擇了我們的朋友。我們與蘇聯和人民民主國家的經濟關係對於這一點是最好的證據。進口貿易額和出口貿易額都在增加着。按照新的和更廣泛的協定，相互貿易量已在擴大；來年我國與蘇聯的貿易總額將達二百億克郎；根據最近締結的協定，蘇聯將交付我國三十萬噸小麥，二千五百萬公斤脂肪和二千五百萬公斤肉類，這將大大有助於從物質上保證我們的糧食配給和改善我們的供應情況。因此，我們的敵人的宣傳以及由其在我國國內的代理人所散佈的謠言，又一次的落了空。你們全都知道在國內外廣

爲傳播的關於哥特瓦爾德總統的克里米亞之行的謠言：即共和國將被蘇聯合併，我們將被捲入柏林的鬥爭中，以及總統不會返國了等等。但是，總統已回國了；捷克斯洛伐克共和國仍然是一個獨立的自主的國家；我們將不會被捲入什麼柏林之戰中，理由很簡單，就是根本沒有這樣的戰爭。戰爭販子的投機，他們的一切製造戰爭歇斯底里的企圖，散佈恐慌和不安以便使和平的建設工作成爲不可能的企圖一定會失敗的。我們決不會因爲任何人或任何事件而從我們的和平道路，和平的和有力的重建的道路上折回的。我們將完成兩年計劃；我們將開始執行五年計劃。讓國內外的反動勢力隨意發洩他們的忿怒吧，讓他們去叫囂和咒罵我們在走向破滅和滅亡吧！我們不會爲之動怒的。我們將動員我國的一切勞力和財政資源，以便勝利地完成五年計劃。我們將繼續發展。我國將沒有災難，而會有新經濟時代的繁榮，社會主義的繁榮。

在提出五年計劃法案時，我請求諸位女士先生們，國民議會的諸位議員：對這一法案加以討論，因爲這個法案是意義重大的，而我又知道諸位是具有高度責任心的。請記着人民是我們的人民，民主共和國之唯一的力量源泉！實現人民的意志並保證你們所製訂的法案，將有助於爲人民和國家創造與保障一個幸福的將來，這是諸位人民選舉的代表的責任。